

Linguas neolatinas

Per ina schientscha pli vasta

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dapi emnas preschenta La Quotidiana candidatas e candidats a las elecziuns dal Cussegl grond. Uschia emprend'ins d'enconuscher persunalitads d'autras valladas cun problems e patratgs differents. Las respostas a las dumondas da la redacziun infurmeschan davart quels umans che sa decideran pronts per sa fatschentar cun la vita da lur circol e da noss chantun.** Ina dumonda significativa pertutga la lingua preferida, gist en in temp nua ch'ins debatta adina puspè dals linguatgs ch'ins duaja instruir en scola. Tgi che respunda «romontsch sursilvan» ha pouca simpatia per il rumantsch grischun, tgi che di «dialect» na metta betg grond pais sin il tudestg da standard. Gronda impressiun ha fatg ina risposta ch'ins po atgnamain numnar in confess: Ina candidata ha respundì ch'ella haja pli gugent ils «lungatgs [neo]latins» e fetschia vacanzas il pli gugent en «tiaras cun lungatgs [neo]latins» (La Quotidiana dals 30 d'avrigl, p. 5). Già la tschernna da l'adjectiv «latin» n'è betg indifferenta: Il Lexicon istoric retic dover l'expressiun «linguas rom[anas]», per exempel en l'artitgel «Lingua rumantscha» (tom 1, p. 551); ma «neolatin», sco en il «Lexicon romontsch cumparativ» da Decurtins, è pli cler, damai che «roman» pudess era sa referir a la Roma d'oz, entant che «[neo]latin» punctuescha da l'entschatta ennà la derivanza d'ina gronda lingua antica da cultura.

Per la communicaziun globala

Ma da muntada anc pli vasta è il plural «lungatgs» duvrà da la candidata, il qual

sa referescha a l'entira famiglia neolatina. Il principal intschesch neolatin en Europa tanscha da la Sicilia al Nord franzos e dal Friul a l'Algarve; tiers vegnan Moldova e Rumenia (3,5 e 21 milliuns olmas) cun la diaspora aromuna da tschintg stadis balcanics. En il 15avel e 16avel tschientaner han Castiglia e Portugal conquistà e colonisà inslas atlanticas, lur il México, cun grondas parts da l'America centrala e dal sid; ils plis pajais da lezs continents e da las Antillas èn oz da lingua spagnola, tiers vegn la Brasilia da lingua portugaisa (strusch 200 milliuns olmas). Il spagnol progredescha er en ils Stadis unids (16,3 % da la populaziun totala); Barack H. Obama ha guadagnà las davosas elecziuns presidenzialas grazia als «Latinos», e l'opposiziun republicana ponderescha da nominar in candidat da lingua spagnola per l'elecziun da ses successur. Las cuminanze francofonas dal Canada datti dapi il 17avel tschientaner; lur situaziun è vegnida zunt megra en ils davos tschinquanta onns. Franzos e spagnol èn linguas uffizialas da l'ONU sper l'arab, il chineis, l'englais ed il russ.

In privel actual

En il 19avel e 20avel tschientaner han Frantscha e Portugal conquistà vasts imperis colonials. Lur possess han lura s'emancipads, ma han per regla mantegnì il diever da la lingua coloniala. Er ils pajais administrads da la Belgia èn restads francofons cun vegnir independents; ma la Ruanda promovava ussa l'englais per stimular sias relaziuns economicas cun l'Africa orientala. Medemmain favuriseschan plis chantuns svizzers l'englais sin donn e cust dal franzos.

Quai lessan cuntanscher tschertas gruppas alemanas en Grischun sin donn e cust dal talian. Sch'i avessan success, n'emprendessan ils uffants da las scolas primaras germanofonas betg pli d'enconuscher in linguatg neolatin. Quai di in represchentan dal moviment «Pro Bilingua Chur», l'inschigner forestal Stefan Brühlhart-Caprez, il qual deriva dal chantun biling Friburg: «La proxima atatga cunter la scola bilingua vegn segir.» Sch'ina tala atatga triumfass, restass la chapitala da noss chantun triling senza instrucziun primara neolatina. Perquai arranschan l'Universitad da Basilea e l'uniun «Coscienza Svizzera» (segretariato@coscienzavizzera.ch), ils 9 e 10 da matg, ina dieta internaziunala davart la lingua taliana e «le sfide linguistiche della globalizzazione e dei media» (v. La Quotidiana dals 28 d'avrigl, p. 14).

Da Trun a Friburg

Ma i na sa tracta betg mo dals trais linguatgs neolatins menziunads da nossa constituziun federala. Tgi che sa in da lezs emprenda lura pli tgunsch in segund, in terz, in quart... Cumparegljar tranter per franzos, portugais, rumantsch, talian euv. è in exercizi fascinant che na stanclenta mai. Il nunemblidaivel Heinrich Schmid (1921-1999) recumandava il manual da Heinrich Lausberg* (1912-1992) a la giuventetgna ch'el iniziava als misteris da la romanistica. Sco exempel da text rumantsch citescha e translatescha Lausberg «La Ligia Grischa» da Gion Antoni Huonder (1824-1867): «A Trun sut igl ischi...». El menziuna er in linguatg neolatin oz bunamain svani: «L'intschesch dialectal dal francoprovenzal

cumpiglia la part nord dal Dauphiné, la Savoie, (...) la Svizra dal vest (senza la regiun da Porrentruy), (...) il Piemunt dal nordvest cun Aosta, il Lyonnais, sco er la part sid da la Franche-Comté. El n'ha sviluppà nagin linguatg da standard» (p. 43). Tgi che ha fatg studis a Friburg enconuscha segir il text ord il «Ranz des vaches» che Lausberg citescha sco exempel da francoprovenzal (numnà oz er «arpitan»): «Lyáuba, lyáuba, por ariá!» («Vatgas, vatgas, a mulscher!»).

Vegn la Catalogna independenta?

La patria d'in'otra lingua preschentada da Lausberg vegn segir ad occupar las lingias grossas da la pressa da settember a november 2014: «Il catalan (...) ha sa derasà (...) en in toc da costa dal contadi da Barcelona, il cunfin da Carl il grond l'onni 801 (...). Dal temp medieval ha'l sviluppà (...) in linguatg da standard, lingua uffiziala dal reginam d'Aragón» (p. 47). Il magazin global «The Economist» dals 3 da matg scriva: «Igl è anc adina ipotetic da discurre d'ina Catalogna independenta, ma l'entir spectrum politic discorra oramai d'ina 'botscha imminente da trens'. La Catalogna n'è betg sco la Scozia, nua che la regenza britannica ha approvà il referendum dals 18 da settember. In'imposanta maiortad dal parlament spagnol perencunter ha refusà in'istanza dal parlament catalan a favur d'ina votaziun davart l'indipendenza. Il primminister catalan Artur Mas planisescha in referendum nunligiant per ils 9 da november, ma il primminister spagnol Mariano Rajoy spera ch'il Tribunal costituziunal scumondia quai (...). Las retschertgas d'opiniun inditgeschan in

sustegn da 55 % per l'indipendenza ed ina maiortad anc blier pli auta per in referendum. Il moviment 'Assemblea nacional de Catalunya' planisescha ina nova demonstraziun massiva per la Festa naziunala en settember (...). Il pli probabel è che Mas clomia si elecziuns [al parlament catalan] (...). Ina nova regenza separatistica vegniss lura sut squitsch per declerar unilateralmain l'indipendenza (...). Ina pussaivladad pli immediata fiss in raschienen tranter Mas e Rajoy, ma in tal è pauc probabel avant las elecziuns europeicas da quest mais. La 'botscha da trens' s'avischina» (pp. 24-25). Il rapport emblida da menziunar in detagl significativ. La Catalogna dumbra 7,3 milliuns olmas. Ina part impurtanta da sia populaziun deriva da sis u set decennis d'immigraziun en provenientscha d'autras regiuns spagnolas; ella ha emprendì a viver era cun il catalan, pia cun in'otra lingua neolatina. Ina gronda part da quels «Catalans novs» sustegna la brama d'indipendenza cunter il sistem politic ed economic spagnol. Il «gea» catalan na munta betg «na», ni cunter il linguatg spagnol, ni cunter l'Europa, mabain «na» a la Spagna sco stadi ed a ses sistem da guvern – sco ch'il «na» da blers Ucrainas a la Russia n'è betg in «na» al linguatg russ. Cas sumegliant: Aldo Dami (1898-1977), expert genevrin da geopolitica, ha punctuà che la Bulgaria, cun sia populaziun slava e fitg russofila, haja cum battì l'imperi russ en l'Emprima Guerra mundiala e l'URSS en la segunda.

* Heinrich Lausberg, *Romanische Sprachwissenschaft. I. Einleitung und Vokalismus. Terza ediziun repassada. Berlin (Walter de Gruyter, collecziun Götschen, tom 128/128a) 1969.*